



Classes bilingues de la Ville de Berne

De l'école enfantine à la
6^e année (cycles 1 et 2)



L'enseignement bilingue en français et en allemand dans l'établissement scolaire Marzili

Dans les classes bilingues...

... l'enseignement est dispensé pour moitié en français et pour moitié en allemand

... le pourcentage d'enfants francophones et germanophones est le plus équilibré possible

... l'enseignant.e francophone et l'enseignant.e germanophone se partagent la fonction de professeur.e principal.e.

Pour les familles domiciliées dans la ville de Berne

Les classes bilingues représentent une offre de l'école publique.

Vous pouvez demander à inscrire votre enfant du moment que vous êtes domicilié.e dans la ville de Berne, indépendamment de votre quartier de résidence.

Le nombre de places est limité. Les inscriptions d'enfants francophones et/ou germanophones sont, dans la mesure du possible, prises en compte à parts égales.

Les enfants ayant une/d'autre(s) langue(s) première(s) sont en principe les bienvenus.

L'enseignement

L'enseignement dispensé à votre enfant suit les deux plans d'études officiels du canton de Berne à savoir le Lehrplan 21 (LP21) germanophone et le Plan d'études romand (PER) francophone. L'enseignement est dispensé au sein de classes à double degré.

Transport et garderie

Le transport à l'école relève de la responsabilité des parents. La participation de la ville au coût de l'abonnement Libero de votre enfant s'élève à 450 Fr. par an.

Vous pouvez confier la prise en charge de jour de votre enfant à l'école à journée continue du quartier. La prise en charge et les repas sont payants, au tarif habituel.

Information et inscription

12 nouveaux élèves au maximum peuvent intégrer les classes bilingues en première année d'école enfantine. Si votre enfant appartient à cette tranche d'âge, vous serez directement informé.e des possibilités d'inscription.

Vous inscrivez votre enfant en classe bilingue pour toute la scolarité enfantine et primaire. Merci de contacter la directrice de l'école pour connaître les éventuelles places vacantes au sein des classes bilingues. Si votre enfant intègre une classe bilingue au niveau primaire, il est attendu qu'il ait déjà des connaissances dans les deux langues d'enseignement.

Pour de plus amples informations

Consultez notre site Web www.clabi-bern.ch/fr ou prenez contact à l'adresse suivante :

Pia Ramseier Soulémane,
Office scolaire (français)
pia.ramseier@bern.ch
031 321 75 76





Classes bilingues de la Ville de Berne

Kindergarten bis 6. Schuljahr
(Zyklus 1 und 2)



Das zweisprachige Unterrichtsangebot in Deutsch und Französisch im Schulhaus Marzili

In den Classes bilingues...

- ... wird Ihr Kind zur Hälfte auf Deutsch und zur Hälfte auf Französisch unterrichtet
- ... ist der Anteil deutsch- und französischsprachiger Kinder möglichst ausgeglichen
- ... teilen sich eine französisch- und eine deutschsprachige Lehrperson die Klassenlehrerfunktion.

Für Familien mit Wohnsitz in der Stadt Bern

Die Classes bilingues sind ein Angebot der öffentlichen Schule.

Sie können Ihr Kind anmelden, wenn Sie in der Stadt Bern wohnen – unabhängig von Ihrem Wohnquartier.

Die Anzahl Plätze ist begrenzt. Anmeldungen von deutsch- und/ oder französischsprachigen Kindern werden zu möglichst gleichen Anteilen berücksichtigt. Auch anderssprachige Kinder sind grundsätzlich willkommen.

Unterricht

Ihr Kind wird nach den beiden offiziellen Lehrplänen des Kantons Bern unterrichtet; dem deutschsprachigen Lehrplan 21 (LP 21) und dem französischsprachigen Plan d'études romand (PER). Der Unterricht findet in Mehrjahrgangsklassen mit jeweils zwei Jahrgängen statt.

Transport und Tagesbetreuung

Der Transport zur Schule liegt in Ihrer Verantwortung als Eltern.

Die Stadt beteiligt sich mit 450 Fr. pro Jahr an den Kosten für ein Libero-Abonnement für Ihr Kind.

Sie können Ihr Kind in der Tagesschule vor Ort betreuen lassen. Betreuung und Verpflegung sind kostenpflichtig nach den üblichen Tarifen.

Information und Anmeldung

Wir können maximal 12 Kinder ins 1. Kindergartenjahr in der Classe bilingue aufnehmen. Als Eltern von Kindern im entsprechenden Alter werden Sie direkt über die Anmeldemöglichkeiten informiert.

Sie melden Ihr Kind grundsätzlich für die ganze Kindergarten- und Primarschulzeit in der Classe bilingue an. Wenn Sie sich für frei werdende Plätze interessieren, können Sie sich bei der Schulleitung melden.

Für einen Einstieg nach dem Kindergarten braucht Ihr Kind Grundkenntnisse in beiden Unterrichtssprachen.

Haben Sie Fragen?

Besuchen Sie unsere Website unter www.clabi-bern.ch oder wenden Sie sich an

Silvia Gfeller
Schulleitung (Deutsch)
silvia.gfeller@bern.ch
031 321 29 31
Mo/Di/Do
jeweils Vormittag

